

Malaxi

Tayri n SIDI i Israil

¹ Ĥħukm issagg^waden. Awař n SIDI i Israil s ufus n Malaxi.

² “Nec̣c tuya ttexsey cek, iqqar SIDI, maca kenniw teqqarem: ‘Mani d aney txedsed?’ Ma war iğ̃i Eisu d umas n Yaεqub, iqqar SIDI, u Nec̣c ttexsey Yaεqub,

■ ³ *maca* carhey Eisu. Nec̣c arriy idurar nnes d ict n temmurt ittwareddğ̃en uřa d tasyart nnes i wuccanen n řexřa.

⁴ Waxxa Idum iqqar: ‘Nec̣cin nettwareddę̃, *maca* ad nebna řxirbat εawed!’, ammu i iqqar SIDI n řę̃eskarat: Nitni ad bnan εawed, *maca* Nec̣c ad hedmey u ad asen řayan ‘Tammurt n uę̃effan’, u εawed: ‘Řgens wenni x isexxę̃d SIDI i řebda!’

⁵ Tittřawin nwem ad t řaren u kenniw ad tinim: ‘D ameqqran SIDI tiwa i temmurt n Israil!’ ”

Drus n uweqqar i tqeddast n SIDI jar řgens

⁶ “Mmis ittweqqar babas d umsexxar bab nnes. Mařa Nec̣c aqa d Baba, mani iqqim *xenni* řewqar i Nec̣c? Mařa Nec̣c aqa d SIDI, mani teqqim tigg^wudi nni zzayi?, iqqar SIDI n řę̃eskarat, i kenniw, *a* ikehhanen, inni isseřqaren Isem inu. *Maca* kenniw teqqarem: ‘Min zi nesseřqar nec̣cin Isem nnec?’

⁷ Kenniw tɛttawyem-dd ayrum ixemjen x uɛaltar inu, teqqarem: ‘Min zi i Cek nessxemmej?’ Min zi aqa kenniw teqqarem: ‘Tazewɗa n SIDI d tameɗqurt.’

⁸ Maɣar umi kenniw tɛttawyem min iɣan d aɗaryaɗ i tayaɗɗ, ma war iɣi aya d ɣyar? U xmi ɣa tawyem kenniw min iɣan d aqeɗɗaɗ niɣ min iheɗcen, ma war iɣi aya d ɣyar! Siweɗ aya ict n twaɗa ɣar lwali. Ma cek ad as dd-tased x ɣɗaɗar niɣ netta ad yiɗi mliɗ akidek?, iqqar SIDI n ɣeeskarat.”

⁹ “*Xenni* ɣexxu, arzum udem n Arebbi, *ɣima* Netta ad xaney iɣinn. *Maca* man aya ittwagg zzaywem! Ma ad yiɗi s nneyyet tecna i yijj zzaywem?, iqqar SIDI n ɣeeskarat.

¹⁰ Man wen zzaywem i ɣa ibellɛen *xenni* tiwwura, *aɗami* nitni war ttesriqqin *ɛad* aɛaltar inu baɗeɗ. Necc war daywem ttifey arɗa, iqqar SIDI n ɣeeskarat, u *uɗa* d tawhibt *n ɣyiɣet* zeg ufus nwem war dd-tettis x ɣɗaɗar inu. ▣

¹¹ Maɣar zi mani dd tneqqar tfuct aɗ mani tɣeɣi, ad yiɗi Yisem inu d ameqqran jar ɣegnus u di kuɗ amcan ad awyen tawhibt n ɣebxur i Yisem inu uɗa d ict n tewhibt *n ɣyiɣet*, maɣar Isem inu d ameqqran jar ɣegnus, iqqar SIDI n ɣeeskarat.

¹² Maca kenniw tessɛiɣitem *Isem nni* am teqqarem: ‘Tazewɗa n Sidi inu texmej u ɣyiɣet nnes, *ixs ad yini* macca nnes, d tameɗqurt!’

¹³ Kenniw teqqarem *ɛawed*: ‘Xzar, mana amnus-a!’, maca kenniw *simant* nwem tsuɗmem xas, iqqar SIDI n ɣeeskarat. Kenniw tɛttawyem-dd min ittwacaren, u min ittqeɗɗen d min iheɗcen

tettwayem-dd am tewhibt. Ma ad ayi iġeb man aya zeg ufus nwem?, iqqar SIDI.

¹⁴ Ittwanġeġ uyeccac, wenni ġar iġa ijj n řmař d awtem di tħimart nnes uca iwaed *i-t* u *xenni* iyař i yijj n řmař d aneđdub i Sidi! Maġar Necc d ijj n Ujeġid d ameqqran, iqqar SIDI n řeskarat, u Isem inu d ameqqran ġar řegnus."

2

Aeřam ġar ikehhanen

¹ "Řexxu, i kenniw *teġa* tewşiyet-a, *a* ikehhanen.

² Mařa kenniw war tesřim u war tt tkessim ġar wuř, maħend ad tcennġem Isem inu, iqqar SIDI n řeskarat, *xenni* necc ad ssekkey nneġret ġar awem u ad neġreġ lbarakat nwem, *wah*, aqa neġreġ ten řexxu, minzi kenniw war tt tkessim ġar wuř. ▣

³ Xzar, Necc ad kenniw eaqbey di zzariet u ad zuzzareġ amessař x iymbab nwem, amessař n řeeyudat nwem, u s man aya ad kenniw awyen ssenni.

⁴ *Xenni* ad tessnem kenniw, aqa d Necc i ġarwem dd-issekken tawşeyyet-a, ħima ad tiři d Řeahd inu ak-d Lawi, iqqar SIDI n řeskarat.

⁵ Řeahd inu akides tuġa d tudart *u* d řehna. Necc wciy as ten ařami ġa igg^wed netta u netta tuġa ittegg^wed zzayi u ittenexřae zeg Yisem inu.

⁶ Ccarięa n tidett tuġa-tt deg uqemmum nnes u war ittwif min war iseggden x iyencicen nnes.

Netta yuyur akidi di řehna u di řeřfayet u yarra ařtas tuben zi řmuęiyyet nsen.

⁷ Mařar aqa ittxeřša iyencicen n ukehhan ad řđan tussna u zeg uęemmun nnes tettwarezzu Ccariea, mařar netta d amseki n SIDI n řeęskarat.”

⁸ “*Maca* kenniw *maca* řęeydem x webriđ, tessen-garđem ařtas zi řyuri n Ccariea, taređđęem Řeahđ n Lawi, iqgar SIDI n řeęskarat.

⁹ Uřa d Necc arriy kenniw tettwaęiffem u war teęim zzat i marra řęens, minzi kenniw war teđđim ibriden inu u tetteggem s wudmawen di tmeřact n useřmed n Ccariea.”

SIDI icarreh aęaf

¹⁰ “Ma neccin war řarney marra myř ijj n Baba? Ma war d aney dd-ixřeq myř ijj n Arebbi? Mayemmi xenni neccin nyeddar ijj wenneyni, ařami nessefsad Řeahđ n řejdud nney?

¹¹ Yahuda aqa iýdar, tettwagg ict n jjeifect di Israil u di Urcalim, mařar Yahuda isseięet min iqeddsen n SIDI i ittexs Netta, mařar Yahuda imřec yeęis n ijj n arebbi d ayrib. ■

¹² SIDI ad iteřęa marra wi itteggem man aya zeg iqđan n Yaęqub, wi ittřayan d wenni dd ittarran,

■ **2:11 2:11 i ittexs Netta** - ix s ad yini ‘Israil’ am temyart n Arebbi nni zzayes ittwařđaren. Di řweqt n Malaxi tuya Yahuda d Israil d iijen, minzi 10 n tqebbař n Israil war dd-dwiřent ca řar temmurt n Israil. Myř ca zzaysent dewřent-i-dd ak-d Yahuda uca zedđyen jar ayt n Yahuda d Binyamin. Di řweqt nni tuya war řarsen teęi tesyart nsen n zic umi ibđa Yacuwa tammurt n Kenean jar 12 ięenjiren n Yaęqub.

ɛad uŕa d wenni ittwehhben tawhibt *n řyġet* i SIDI n řeškarat.”■

¹³“Tamesŕact wiss tnayen i tetteggem, aqa kenniw teddařem aalŕar n SIDI s imetŕawen, s tyuyyit u s sqinfet, minzi war din *teġi* *ɛad* teynit *zzayes* i tewhibt *n řyġet* u war tt iqebbeř *ɛad* s arġa zeg ufus nwem.

¹⁴ Kenniw teqqarem: ‘Mayemmi?’ Minzi SIDI tuya d ccahed jar cek d temyart n temzi nnec, tenni teydared cek, *waxxa* nettat d taścirt nnec uŕa d tamyart n řeahd nnec.

¹⁵ Uŕa d ijjen zeg wenni yar iġa *ɛad* buħbeř, war iggi man aya! U min tuya *igga* wanita? Wanita tuya yarezzu zzarięet n AREBBI! S uya, ħđam x buħbeř nwem u ejj i-t war iyeddar tamyart n temzi nnec.

¹⁶ Maŕar: ‘*Netta iqqar*, aqa icarh i-tt, *uca xenni*: Aġaf!’, iqqar SIDI, AREBBI n Israil, ‘*Ammu i iddař netta řyecc* s warruđ nnes!’, inna SIDI n řeškarat. S uya ħđam x buħbeř nwem, war ttyeddarem ca!

¹⁷ Kenniw tessahařem SIDI s wawařen nwem. Kenniw teqqarem: ‘Min zi t nessahař neccin?’ Maŕar kenniw teqqarem: ‘Qaę wenni itteggem řyar, iřbeħ di titŕawin n SIDI u nitni usin as-dd x řxađar!’, niy: ‘Mani iġa AREBBI n řħukm?’ ”

3

Tawasit n lmalak n Řeahd

¹ “Xzar, Necc ad ssekkey lmalak inu inu, wenni i ya isswejden abrid zzat i wudem inu. Deyya ad

■ **2:12 2:12 ad iteħħa** - s Teibranit ‘ad iqđec’.

dd-yas yar Zzawect Tameqqrant nnes, Sidi, wenni tarezzum kenniw, lmalak n Řeahd, wenni *d awem* dd-ittasen x řxađar nwem. Xzar, Netta ad dd-yas!, inna SIDI n řeskarat. ▣

² *Maca* man wen i ya yarbun ass n twasit nnes u man wen i ya iqqimen ibedd, xmi i dd ya iban Netta? Maýar Netta am tmesi n usefsay u am llixiiya n iyessařen.

³ Netta ad iqqim, *am* wenni issefsiyyen u ittšeffan nnuqart. Netta ad issizdig ihenjiren n Lawi u ad ten išeffa am wurey u am nnuqart, u nitni ad wehhben ict n tewhibt *n řyiğet* di tsegda.

⁴ *Xenni* ad dd-tas tewhibt *n řyiğet* n Yahuda d Urcalim x řxađar n SIDI am deg wussan n zic, am deg iseggwusa iedun.

⁵ Necc ad kenniw adsey, hima ad xawem ħekmey u ad cehdey s tazra x isehħaren d imzennayen u x yinni ittjağan zur u x yinni iheşşaren řmunet n ucewwař, *u x yenni* iheşşaren tajjač d uyujir u war zzayi tteggweden ca, iqqar SIDI n řeskarat.”▣

Ařayi i ttubet

⁶ “Maýar Necc, SIDI, war beddrey ca u kenniw, ayt n Yaęqub, war tefnam. ▣

⁷ Zeg wussan n řejdud nwem kenniw theyydem x tweşsa inu u kenniw war tent teħdim ca. Dewřem-dd yari, xenni ad dd yarwem dewrey Necc, iqqar SIDI n řeskarat. Maca kenniw teqqarem: ‘S min zi i dd ya nedweř?’ ▣

▣ **3:1 3:1** Mt. 11:10; Mk. 1:2; Lk. 1:76; 7:27; Ica. 40:3 ▣ **3:5 3:5** Uf. 20:7; 22:22; Aęwd. 24:17; Eam. 2:7 ▣ **3:6 3:6** Izhd. 33:11; Awřn. 19:21; Ica. 14:26, 27; 25:9; 46:10 ▣ **3:7 3:7** Zak. 1:3

⁸ Ma izemmar bnadem ad yacar AREBBI? Aqa kenniw t'ettacarem ayi u teqqarem: 'S min zi Cek nettacar?' Zi řeëcur d tewhibt n usgeëed!

⁹ Kenniw t'ettwaneëřem s yict n nneëřet, minzi kenniw t'ettacarem ayi, *wah*, řgens marra.

¹⁰ Awyem-dd marra řeëcur deg wexxam n řexzen, mařend ad tiři macca di Taddart inu u qeğbem ayi zzayes, iqqar SIDI n řeskarat, ma Necc *xenni* war d awem arezzmey tiburjatin n ujenna u ad xawem zeğsey lbaraka, ař din ya yiři ktar zi min ittwařdajen.

¹¹ Aburxes ad t ssigg^wedey di t'tweë nwem, mařend netta war ittjeyyeř řřabet n wudem n temmurt nwem u mařend tazayart deg weřwic war t'ettawi řyiğet i war yiwiden, inna SIDI n řeskarat.

¹² Marra řegnus ad inin: 'D amimun i kenniw!', mařar kenniw ad tiřim d ict n temmurt yarıdan, iqqar SIDI n řeskarat."

Imseggaden d lkuffar

¹³ "Awařen nwem dewřen qeřen xafi ařřas, iqqar SIDI n řeskarat. Kenniw teqqarem: 'Min i xak neqqar neccin?' ▣

¹⁴ Kenniw teqqarem: 'Aqa bařeř i nettsexxar i AREBBI, mařar man řefdeř i zi neřđa tasexxart nnes u aqa nuyur *deg werruđ* abarcen zzat i wudem n SIDI n řeskarat?

¹⁵ Xenni řexxu, nřesseb ayt nnfaxet d amimun. Ead inni itteggen taëeffant, ttwabennan. Nitni ttjarraben *ead* AREBBI, *waxxa amenni* nejmen.'

¹⁶ Xenni inni ittegg^weden SIDI mmsawaʃan *ammu*: 'SIDI ittarra taynit u ittesʃa. Ad ittwari ijj n wedlis n řidaret zzat i wudem nnes, di ṭtwee n yinni ittegg^weden SIDI u ttidaren Isem nnes.'

¹⁷ Nitni ad iřin Nnec, iqqar SIDI n řeeskarat, deg wass i ʃa ggeʃ u Necc ad ten sseizzey am isseizz ijj n weryaz mmis nni i d as ittsexxaren.

¹⁸ Xenni kenniw ad ṭzarem eawed řfarq jar um-segged d wenni ittegg^weden ṭseffna, jar wenni ittsexxaren i AREBBI d wenni i war d as ittsexxaren."

¹⁹ "Maʃar xzar, ass nni ad dd-ʃas, yareqq am tefqunt. *Xenni* marra ayt n nnfaxet d ịseffanen ad iřin am uřum uca ass i dd ʃa yasen ad ten issareʃ, iqqar SIDI n řeeskarat. Ass nni war ittejji wezwar uřa d taseṭta. ■

²⁰ I kenniw *maca*, inni ittegg^weden Isem inu, ad dd-tenqar tfuct n tsegda u ad yiři ugenfu sadu wafriwen nnes u kenniw ad tefyem u ad teggem ineggizen n řefrahet am yịsejmiyyen i *dd-yusin* zi řkuri. ■

²¹ Kenniw ad ṭsefsem x ịseffanen, minzi nitni ad dewřen d iyyed sadu tisi n idaren nwem, deg wass nni i ʃa ggeʃ Necc, iqqar SIDI n řeeskarat."

²² Xemmem ʃar Ccarịea n Musa, amsexxar inu, tenni i d as umureʃ deg *wedrar n* Hurib x marra Israil, tiweşsa d lfarayid. ■

²³ Xzar, Necc ad awem dd-ssekkey anabi Iliya, qbeř dd ʃa yas wass ameqqran d issigg^widen n

■ **3:19 3:19** Yuw. 2:10, 31; 3:15; Ica. 13:6-13; 24:23; Am. 8:9; Mt. 24:29; Řex. 2:20; Asa. 6:12-13 ■ **3:20 3:20** *ịsejmiyyen* - niy 'amwa', 'ayenduz' niy 'yuggu'. ■ **3:22 3:22** Aewd. 6:3

SIDI. ▣

²⁴ Netta ad yarr uř n ibabaten yar iřenjiren *n*sen d
wuř n iřenjiren yar ibabaten nsen, maħend Necc
war dd- ttisey u ad ħarmey tammurt qaε *i uteħhi*.”

▣ **3:23 3:23** Mt. 11:14; 17:11, 12, 13; Mk. 9:11, 12, 13; Lk. 1:7

Adlis Iqeddsen
The Holy Bible in the Tarifit language of Morocco,
Latin script

copyright © 2020 www.tarifit.info

Language: (Tarifit)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-07-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Jul 2025 from source files dated 11 Jul 2025

a190a97e-252c-56d5-a307-e72abd0bf113